

Dr. Matthew S. Harmon, El uso de la Biblia en la Biblia, Sesión 4, Estudio de caso: Isaías 49 en Gálatas 1.

Patrocinado por BiblicaleLearning.org por Ted Hildebrandt.

Les habla el Dr. Matthew S. Harman en esta clase de la serie «El uso que la Biblia hace de la Biblia». Esta es la sesión 4: Un estudio de caso: Isaías 49 en Gálatas 1.

Les damos la bienvenida a la sesión final de nuestro curso sobre el uso que la Biblia hace de la Biblia.

En esta última sección, realizaremos un estudio de caso. En concreto, analizaremos cómo se utiliza Isaías 49 en el capítulo uno de Gálatas. Les recuerdo que el contenido de esta sesión se basa en el libro «Cómo estudiar el uso que hace la Biblia de la Biblia: Siete opciones hermenéuticas para el Antiguo y el Nuevo Testamento».

Este estudio de caso sobre Isaías 49 en Gálatas 1 forma parte de un capítulo de este libro. Profundiza aún más en el tema de lo que puedo abarcar en esta sesión. También incluye otro estudio de caso sobre el uso de Levítico 19:18 y el mandamiento de amar al prójimo como a uno mismo.

Así que les recomiendo que también lo revisen. Aquí estamos. Estamos haciendo nuestro estudio de caso en Gálatas 1, el uso de Isaías 49.

Vamos a explicar paso a paso cómo hacerlo. Quiero recalcar que hay diferentes niveles, ¿verdad? Existe un enfoque académico exhaustivo y profundo donde se exploran todas las posibilidades. Pero no quiero que se pierdan en eso, porque creo que pueden hacerlo incluso a un nivel básico, usando una buena traducción de la Biblia al inglés, y aun así beneficiarse enormemente de lo que encuentren.

Este es el proceso. Vamos a empezar con el primer paso, que consiste en identificar la alusión. A veces es bastante obvio.

Otras veces es más sutil y requiere un poco más de investigación. Por eso, les sugiero que una herramienta de referencia útil es el Nuevo Testamento de Conectando las Escrituras, publicado recientemente por los mismos editores de la Biblia Estándar Cristiana.

Si vuelves a la primera sesión, podrás ver algunas de sus características, pero esta herramienta identifica muchas de esas alusiones de forma excelente. Así que puedes usarla incluso para revisar tu trabajo si sospechas que podrías tener una alusión oculta, o simplemente para que te muestre una que no habías reconocido del todo. Es un recurso muy útil que puedes consultar.

Bien, las herramientas de referencias cruzadas pueden ayudarnos a hacer eso, y uno de los puntos de partida puede ser simplemente resaltar la superposición entre el texto donante y el texto receptor. Y aquí está nuestro texto del Nuevo Testamento. Vamos a ver Gálatas

capítulo 1, y en los versículos 15 al 17, Pablo escribe esto . Y ese es nuestro texto receptor, y voy a sostener que este texto en Gálatas 1 contiene una alusión a Isaías capítulo 49, versículos 1 al 6. Y lo que he intentado hacer en la diapositiva que ven es mostrarles los puntos de contacto entre Isaías 49 y Gálatas 1:15 y 16, usando algunos de los diferentes colores aquí.

Por ejemplo, verán junto a Isaías 49:1 al 6, entre paréntesis, la abreviatura LXX AT [Traducción del autor]. Esto se refiere a la Septuaginta, por lo que LXX significa Septuaginta. AT significa que es mi propia traducción, es decir, la traducción del autor.

Así que estoy indicando que esta es mi propia traducción del texto griego de la Septuaginta que están viendo aquí, y Pablo, diría yo, está tomando prestado lenguaje de Isaías 49 en la Septuaginta. Así que veamos esto ahora. Ya he leído el texto de Gálatas 1.

Aquí está Isaías 49:1-6. Escuchen. Escúchenme, islas; presten atención, naciones. Después de mucho tiempo se levantará, dice el Señor, desde el vientre de mi madre.

Así que vemos esa frase resaltada en rojo porque también aparece en Gálatas 1. Me llamó por mi nombre. Ese mismo verbo, llamó, también está presente en Gálatas. Y me hizo la boca como una daga afilada, y bajo la protección de su mano me escondió.

Me hizo como una flecha escogida, y en su aljaba me guardó. Y me dijo: Tú eres mi siervo Israel, y en ti seré glorificado. Pero yo le dije: En vano he trabajado, y en vano he dado mis fuerzas.

Por tanto, mi juicio está en manos del Señor, y mi trabajo ante mi Dios. Y ahora dice el Señor, quien me formó desde el vientre para ser su esclavo, o siervo; podrías traducirlo como para reunir a Jacob e Israel ante él. Seré reunido y glorificado ante el Señor, y mi Dios será mi fortaleza.

Y me dijo: «Es grandioso que te llamen mi siervo, para que restablezcas las tribus de Jacob y detengas la dispersión de Israel. Mira, te he hecho luz de las naciones, o luz de los gentiles, para que seas salvación hasta los confines de la tierra». Así pues, lo que intento mostrar aquí con estos colores es que hay frases comunes entre estos dos textos.

Y cuando analizamos esto anteriormente en términos de contexto horizontal y vertical, una de las cosas que mencionamos fue la importancia de prestar atención a los versículos, párrafos y capítulos circundantes. Notarán que aquí Pablo se refiere en el versículo 16 a que Dios reveló a su Hijo en mí. Y si leen la mayoría de las traducciones al inglés, verán que suelen decir algo como «me reveló a su Hijo».

Pero la razón por la que lo traduzco como «en mí» es porque la expresión griega se entiende más naturalmente como «en mí» que como «a mí». Hay muchas maneras de usar la expresión para revelar algo a alguien, pero la forma en que Pablo la expresa aquí no es una de las formas comunes de hacerlo. Así que, en cambio, lo que Pablo parece estar diciendo es que el propósito de Dios era revelar a su hijo en él.

En otras palabras, en su vida, en su ministerio, en la esfera de la vida de Pablo, ese era el contexto en el que Dios iba a revelar a su hijo. Y creo que esto toma intencionalmente un

lenguaje de Isaías 49, versículo 3, donde Dios le dice al siervo: «En ti seré glorificado». Ahora bien, podrías pensar: «Bueno, es un hilo muy tenue ».

Quiero decir, la preposición traducida como «en» es bastante común, pero creo que aquí hay algo más, porque si miras más adelante en Gálatas, capítulo 1, versículo 24, cuando Pablo habla de cómo su reputación comenzó a extenderse después de predicar el evangelio, concluye esa sección diciendo que las iglesias de Judea glorifican a Dios en mí. Ahora bien, algunas de esas traducciones simplemente lo traducen como «glorifican a Dios por causa de mí». Y eso tiene sentido en inglés, pero no creo que sea eso lo que el texto griego subyacente enfatiza.

Porque usa esa frase intencionadamente para que veas que si el propósito de Dios era revelar a su hijo en Pablo, y ahora en el versículo 24 dice que las iglesias de Judea glorificaron a Dios en él. Así que creo que es un uso intencional de ese lenguaje, y proviene de esta expresión en Isaías 49, versículo 3. Entonces, el punto es que Pablo está diciendo que el contexto de la revelación de Dios a su hijo es su vida y ministerio. A eso se refiere.

Él toma ese lenguaje de Isaías 49. Ahora bien, existen algunas correspondencias adicionales en el contexto más amplio. Por ejemplo, en el capítulo 1, versículo 10, Pablo escribe: «¿Busco ahora la aprobación de los hombres o la de Dios, o trato de agradar a los hombres? Si todavía tratara de agradar a los hombres, no sería siervo de Cristo».

Ahora bien, ese es el término en griego, *doulos*, y puede traducirse de diversas maneras. Puede referirse a un esclavo o a un siervo, pero aquí está lo que resulta particularmente llamativo de esta palabra. Si miras Isaías 49, versículo 3, donde dice: «Me dijo», es Yahvé hablando al siervo: «Tú eres mi siervo».

En la Septuaginta, en la traducción griega del Antiguo Testamento hebreo, se usa el mismo término, *doulos*, que encontramos aquí en Gálatas 1:10. Lo singular es que, por lo general, en todo Isaías, cuando se habla del siervo, se usa una palabra griega diferente, *pipas*, que también puede significar siervo. De hecho, si consultamos otros pasajes de Isaías, como Isaías 53, por ejemplo, se habla del siervo. La Septuaginta usa la palabra *pipas* en lugar de *doulos*. De hecho, este es el único lugar en Isaías donde se usa *doulos* para referirse al siervo. Por lo tanto, creo que cuando Pablo se presenta como siervo de Cristo, en el versículo 10, está anticipando lo que va a decir más adelante en el capítulo 1, versículos 15-16.

Así que hay resonancias o ecos adicionales de este texto en otras partes de Gálatas. He aquí otro ejemplo, de hecho dos. Dos veces en la carta de Pablo, habla de la idea de correr o trabajar en vano, y sorprendentemente, el siervo en Isaías 49:4 dice esto: He trabajado en vano.

He dado mi fuerza en vano y para nada. Así que, de nuevo, por sí solo, si esto ocurriera en el vacío, podrías decir, bueno, no sé, ¿es realmente una conexión? Pero cuando es parte de varias otras conexiones con ese mismo texto, está construyendo un argumento más amplio de que Isaías 49 parece estar en la mente de Pablo mientras habla de lo que les está diciendo a los Gálatas. En otros puntos de conexión aquí, notan en verde aquí en el capítulo 2, versículo 2, donde Pablo habla de proclamar el evangelio entre los gentiles, el siervo habla de que en 49:6, él es una luz de las naciones, y de nuevo, ese término, naciones o

gentiles, es el mismo término en griego, y el traductor tiene que tomar una decisión, si se entiende mejor en este contexto como naciones o gentiles, pero es el mismo término griego subyacente.

Entonces, espero que esto sea suficiente para que vean que hay buenas razones para concluir que Pablo alude a Isaías 49. Esto nos lleva a pensar que, bueno, necesitamos volver a Isaías 49. Entonces, el paso 2, el paso 1 fue identificar la alusión, el paso 2 es estudiar el texto original.

Así que queremos analizar si existen variantes textuales en el texto original. En otras palabras, en Isaías 49, ¿hay algún pasaje donde exista debate sobre la redacción original exacta del texto hebreo o de la Septuaginta, o existen diferencias significativas entre la traducción de la Septuaginta y el texto hebreo? En este caso particular, realmente no hay ningún problema que nos preocupe. Así que ahora podemos pasar al contexto, tanto horizontal como vertical. Necesitamos explorar y resumir las ideas de ambos contextos, horizontal y vertical, y luego analizaremos la recepción.

En otras palabras, ¿existen otros textos que utilicen el texto original? Analicemos esto con Isaías 49. Como ya mencioné, no hay variantes textuales que afecten la alusión en Isaías 49, así que, afortunadamente, no tenemos que profundizar demasiado para abordar este tema. Cabe mencionar que, incluso si no tienes conocimientos de los idiomas originales para hacerlo por tu cuenta, puedes encontrar información útil en las notas de la Biblia en línea.

Si consulta la Biblia en línea, es posible que incluso encuentre esto: tienen notas extensas que a menudo tratan específicamente cuestiones textuales que pueden darle al menos una idea general, incluso como lector de la Biblia en inglés, de lo que está sucediendo allí en términos de posibles variantes textuales. Pero no hay nada que tratar aquí. ¿Qué hay de los contextos horizontales? Bueno, el contexto horizontal, solo dentro de Isaías, se puede resumir, al menos en mi mente, de esta manera.

Dios levanta a un siervo individual en Isaías 49 para obedecer donde Israel, el siervo, falló. Entonces, ¿de dónde saco esto? Bueno, ya hemos leído Isaías 49:1-6, pero Isaías 42:1-6 suena muy parecido a lo que encontramos en Isaías 49. Así que aquí está Isaías 42, comenzando en el versículo 1. He aquí mi siervo a quien sostengo, mi escogido, en quien mi alma se deleita.

He puesto mi espíritu sobre él. Él traerá justicia a las naciones. No gritará ni alzaré la voz ni se hará oír en las calles.

No quebrará la caña cascada ni apagará la mecha que humea. Con fidelidad hará justicia. No desfallecerá ni se desanimará hasta que haya establecido la justicia en la tierra, y las costas aguardan su ley.

Así dice Dios, el Señor, que creó los cielos y los extendió, que extendió la tierra y todo lo que de ella brota, que da aliento a los que la habitan y espíritu a los que andan en ella. Yo soy el Señor. Te he llamado en justicia.

Te tomaré de la mano y te guardaré. Te daré como pacto para el pueblo, como luz para las naciones. Entonces, lees eso, y especialmente con tu mentalidad neotestamentaria, tu inclinación podría ser decir: ah, eso se refiere al Mesías.

Y podrías sentirte aún más animado a pensar así porque en el Evangelio de Mateo cita esta sección de Isaías y dice que se cumple en Jesús. Y entonces piensas, bueno, esto se refiere al Mesías. Pero luego sigues leyendo en Isaías 42, y entonces te encuentras con esto.

Isaías 42 versículos 18 y 19. Oíd, sordos, y mirad, ciegos, para que veáis. ¿Quién es ciego sino mi siervo? ¿O sordo como mi mensajero a quien envío? ¿Quién es ciego como mi consagrado? ¿O ciego como el siervo del Señor? Tú vas, oh-oh.

No creo que sea Jesús. Entonces, ¿qué está pasando aquí? Sugiero que, en el contexto de Isaías, Isaías 42, la descripción del siervo es una descripción de lo que Israel, como nación, debía ser. Que así era como Israel, como nación, debía ser.

Pero si te preguntas: «Un momento, ¿por qué dice Mateo que esto se cumple o apunta a Jesús?», yo diría que lo afirma basándose en la conexión tipológica entre Israel como hijo o siervo de Dios y Jesús como el siervo supremo. Así que debemos aclarar esto y decir: «No es que Mateo se equivoque. Simplemente interpreta este texto desde una perspectiva diferente».

Y no se equivoca al hacer esa identificación. Pero lo que les muestro aquí es que, dentro del contexto de Isaías, Isaías 42, sugiero, afirma que así es como Israel debía ser, pero fracasó. Y así, los capítulos siguientes siguen destacando cómo Israel ha fallado como siervo de Yahvé hasta llegar a Isaías 49.

Y luego Isaías 49 retoma parte de ese mismo lenguaje que se supone describe a Israel y afirma que es cierto para este siervo individual que vendrá más adelante. Hay mucho que analizar en eso, y, para ser honesto, hay eruditos que no estarían de acuerdo con mi interpretación de Isaías en ese punto, pero tampoco soy el único que defiende esa postura. Así que mi punto es que no necesariamente tienes que estar de acuerdo con eso, pero creo que proporciona un contexto general que indica que el hilo conductor de Isaías es: Israel es el siervo de Dios que ha fallado.

Entonces Dios levanta a un siervo individual que obedecerá donde Israel falló, y lo hará a través de su sufrimiento y, finalmente, a través de su vindicación, que se retoma en Isaías 50 y luego nuevamente en Isaías 52 y 53. Ese es, en mi opinión, el contexto horizontal. ¿Y qué hay del contexto vertical? Conceptualmente, diría que el contexto vertical nos apunta en esta dirección: que esto forma parte de un patrón en el que Dios levanta una serie de siervos individuales con roles reales, sacerdotales y proféticos para crear un pueblo siervo.

Y así lo vemos, por ejemplo, con Adán, Moisés, Josué, David y, por supuesto, con Jesús mismo. Forma parte de este patrón recurrente que nos indica esa dirección. Una prueba de ello es que, desde Isaías 40 hasta Isaías 53, el término «siervo» siempre aparece en singular, incluso cuando se refiere a la nación de Israel, un grupo colectivo de personas, hasta llegar a Isaías 54, donde el siervo individual ha llevado a cabo la redención del pueblo de Dios.

Y luego, en Isaías 54, encontramos esta frase que habla de cómo esta es la herencia de los siervos del Señor. La primera aparición en plural y la imagen que emerge aquí es que la obra del siervo individual ha creado un pueblo de siervos. Por último, queremos preguntarnos: ¿hay algún otro lugar donde se encuentre este lenguaje? Y una posibilidad es Jeremías, capítulo 1, versículo 5. De hecho, algunos piensan que Pablo se basa en Jeremías 1 :5 cuando habla de que Dios lo levantó o lo llamó desde el vientre de su madre.

Y desde luego no negaré que hay un lenguaje similar. Simplemente creo que las demás alusiones y ecos en el contexto de Gálatas 1, que se remontan a Isaías 49, crean un vínculo más sólido. Y ciertamente es posible que Jeremías se esté inspirando en el lenguaje de Isaías en este pasaje.

No puedo asegurarlo, pero ciertamente es posible. En el Nuevo Testamento, tenemos un uso muy claro de Isaías 49 y un punto clave importante en Hechos 13. Hechos 13, versículos 46 al 48, encontramos esto.

Pablo y Bernabé hablaron con valentía, diciendo: «Era necesario que la Palabra de Dios se les anunciara primero a ustedes. Puesto que la rechazaron y se consideraron indignos de la vida eterna, he aquí que nos volvemos a los gentiles. Porque así nos lo mandó el Señor, diciendo: “Te he puesto como luz para los gentiles, para que lleves la salvación hasta los confines de la tierra”».

Eso es Isaías 49:6. Y cuando los gentiles oyeron esto, comenzaron a regocijarse y a glorificar la palabra del Señor. Y creyeron todos los que estaban destinados a la vida eterna. Lo especialmente importante de este pasaje es que Pablo lo usa para explicar y justificar su misión.

Como si ese fuera su propósito. Esto es a lo que Dios lo ha llamado. ¿Y no es eso precisamente lo que vemos en Gálatas 1, cuando Pablo habla del poder transformador de Dios en su vida y de la misión que Dios le ha encomendado? Se remonta a Isaías 49.

Así que hay precedentes en otros lugares de Pablo explicando la importancia de su ministerio a través de la perspectiva de Isaías 49. Por lo tanto, no debería sorprendernos verlo también aquí en Gálatas 1. Bien, esos son los dos primeros pasos. Identificar la ilusión, estudiar el texto original.

Ahora necesitamos estudiar el texto receptor. En otras palabras, Gálatas 1. Básicamente, vamos a seguir el mismo proceso: textual, identificando variantes.

Vamos a analizar el contexto, tanto horizontal como vertical. Afortunadamente, una vez más, en lo que respecta al texto, no hay variantes importantes que afecten la ilusión. Si bien existen algunas variantes textuales en Gálatas 1:15 y 16, estas no afectan la presencia de la ilusión.

Por ahora, podemos obviar esos puntos. ¿Qué hay del contexto general? Bueno, en cuanto al argumento que lo rodea, vemos que esto forma parte de la defensa que hace Pablo de su autoridad apostólica y su relación con el liderazgo de la iglesia de Jerusalén. Y ya hemos resaltado cómo existen ecos y alusiones adicionales a Isaías 49 en el contexto circundante.

Por lo tanto, es importante que tengamos esto en cuenta. Por último, el contexto vertical. ¿Hay otras alusiones en las cercanías? Podría haber una posible alusión a Habacuc 2:3 en Gálatas 2:2. Ya hemos señalado la alusión a Isaías 49:3 en Gálatas 1:24, pero aquí hay una realmente importante .

En Gálatas 2:20, aún no hemos destacado esto. En Gálatas 2:20, Pablo escribe: «He sido crucificado con Cristo, y ya no vivo yo, sino que Cristo vive en mí». Ahí está esa frase otra vez, ¿verdad? Vimos que el propósito de Dios era revelar a su Hijo en mí, y ahora Pablo dice: «Cristo vive en mí».

Creo que es una alusión a Isaías 49:3. Y ahora vivo en la carne. Vivo por la fe en el Hijo de Dios, quien me amó y se entregó por mí. Notarán que lo puse en azul porque sostengo que es una alusión a un lenguaje tomado de Isaías 53, donde el siervo se entrega por los pecados de su pueblo.

Porque, tal vez esta pregunta les haya rondado por la cabeza, ¿verdad? Dijimos: bueno, Isaías 49 habla de un siervo que obedece donde Israel falla. Y entonces piensan: bueno, ese tiene que ser Jesús. Pero me están escuchando decir que Pablo está mirando Isaías 49 y diciendo: eso anticipa mi ministerio.

Y espero que esto les genere cierta disonancia, y piensen: «Un momento, ¿cómo funciona esto?». Es decir, Pablo es el siervo de Isaías 49, y Jesús es el siervo de Isaías 53. ¿Cómo se explica esto? Creo que Gálatas 2:20 es la clave. Porque lo que Pablo dice aquí es: «Cristo vive en mí».

Y la importancia de esto radica en que Pablo es, en cierto sentido, el siervo de Isaías 49, pero solo porque Cristo vive en él. Porque Cristo es, de hecho, el siervo prometido del que se habla en Isaías 49. Y Cristo vive en Pablo para ser luz de salvación para las naciones.

Ese es el punto de conexión. Así que creo que Pablo lo indica al hacer esto aquí en Gálatas 2.20, combinando una alusión a Isaías 49.3 y una alusión a Isaías 53, y uniendo eso para nosotros. Bien, entonces el paso cuatro, ya he revelado mi intención; me adelanté, me emocioné, pero el paso cuatro es identificar el resultado exegético.

Una vez que hayas reunido todo esto, querrás intentar descifrar qué efecto tiene el texto receptor, en este caso Gálatas 2:20, sobre el texto donante en términos de resultados exegéticos. Buscas la relevancia teológica, la pregunta clave. ¿Qué importancia tiene esto? Y aquí es donde te remito a nuestro libro, Cómo estudiar el uso que la Biblia hace de la Biblia, en las páginas 69 a 72, donde encontrarás una lista de aproximadamente una docena de resultados exegéticos comunes.

En otras palabras, formas comunes en que autores bíblicos posteriores utilizan textos bíblicos anteriores. Entonces, ¿cómo resumiría lo que pienso sobre Gálatas, sobre Isaías aquí en Gálatas? Intentemos resumirlo así. En resumen, el uso que hace Pablo de Isaías puede describirse mejor como una forma de cumplimiento indirecto.

Pablo ve su llamado a ser apóstol de los gentiles prefigurado en el lenguaje específico del llamado del siervo de Isaías en Isaías 49:1-6. Al reflexionar sobre su encuentro con Jesús resucitado a la luz de las Escrituras del Antiguo Testamento, vio en Isaías 49 su propio

ministerio como apóstol de los gentiles, anticipado tanto en frases específicas como en el alcance más amplio de la misión que el siervo había recibido: llevar las buenas nuevas de la salvación de Yahvé a los gentiles, incluso hasta los confines de la tierra. Además, Pablo se ve a sí mismo como el siervo de Isaías 49 porque Jesús, el siervo sufriente de Isaías 53, vive en él para cumplir la misión del siervo. Al leer Isaías 49 de esta manera, Pablo parece haber captado la interrelación entre la identidad y la responsabilidad individual y la identidad y la responsabilidad colectiva mencionadas anteriormente.

Jesús, como siervo, ha engendrado siervos tal como Isaías lo había profetizado. Añadiría que, dado que Pablo se considera anticipado en Isaías 49 porque Jesús, el siervo, mora en él, esto también se aplica a nosotros como iglesia. Cristo vive en nosotros y, por lo tanto, vive en nosotros para cumplir la misión de ser luz de salvación hasta los confines de la tierra.

¿Es Pablo único en algún sentido? Sí, es una especie de apóstol pionero para los gentiles. Y sí, podemos vernos reflejados en esto, al igual que la iglesia, porque somos el lugar donde Cristo habita y a través de quien obra para ser luz de salvación para las naciones. Eso es solo una muestra.

Siento que apenas he arañado la superficie de todo lo que contiene. Si consultan el capítulo 8 de «Cómo estudiar la Biblia: El uso de la Biblia», encontrarán mucha más información. También quiero recomendarles algunos recursos adicionales relacionados con este libro.

Puedes encontrarlo en otuot.com/7c, donde encontrarás artículos, videos y entrevistas adicionales si deseas profundizar un poco más. Espero que esto haya sido suficiente para despertar tu interés y entusiasmartelo con las ideas que podrías obtener, y también para darte un buen punto de partida, un impulso con algunas herramientas y temas para reflexionar que te animen a explorar las Escrituras por tu cuenta. Si eso ha sucedido, entonces esto ha sido un éxito.

Los invito ahora a que retomen lo que hemos tratado en estas sesiones y regresen a las Escrituras, con la esperanza de leerlas con una perspectiva renovada para que puedan discernir lo que realmente está presente y que tal vez nunca hayan comprendido del todo u olvidado.

Les habla el Dr. Matthew S. Harman en esta serie de enseñanzas: El uso que la Biblia hace de la Biblia. Esta es la sesión 4: Un estudio de caso, Isaías 49 en Gálatas 1.